

# La trasterminancia ovina en el Pirineo Aragonés. Año 1991

(\*)

(\*) En esta valoración no se ha tenido en cuenta el ganado de los valles Pirenaicos que subiendo al puerto se quedan estantes en su pueblo, realizando en muchas ocasiones pastoreo rotacional por pastizales y montes próximos (J. A. Arranz)

Puerto estival	Lugar de Residencia del Ganadero	Localidad de invernada	Núm. de Cabezas	Observaciones
Ansó y Fago	Ansó	Idem	700	Van andando
Aspe, Mancomunidad Forestal de Ansó y Fago	Valle de Aspe (Francia)	Francia	800	Se trata de un solo ganadero con cabaña ovina, vacuna y equina. Despues de las ovejas, pastan las yeguas suyas y las navarras.
Mancomunidad Forestal De Aragüés del Puerto y Jasa	Arrés, Berdún, Bailo, Larués. Santa Engracia, Centenero, Ena	Arrés, Berdún, Bailo, Larués, Santa Engracia, Centenero, Ena	3.000	Se trata de una agrupación de ganaderos que se asocian en un solo rebaño para subir al puerto. Suben generalmente andando a lo largo de las carreteras.
Candanchú (Aísa)	Valle de Aspe (Francia)	Valle de Aspe (Francia)	330	Se trasladan andando. Se trata de un ganadero de ovino de leche con fuerte tradición de pastorear en España y Francia.
Espelunguet (Aísa)	Valle de Aspe (Francia)	Valle de Aspe (Francia)	250	Idem
Candanchú (Aísa)	Asieso Santa Cilia	Asieso Santa Cilia	2.500	Se trasladan andando.
Candanchú, Tortiellas (Aísa)	Araguás del Solano	Araguás del Solano	2.500	Suben andando por Las Tiesas y Aísa para pasar por la garganta de Aísa a Candanchú. En los puertos de Candanchú no se registró ganado vacuno. Esta cabaña tienen un derecho de facería del 30% del coste de la tasación.
Espata y Collarado (Villanúa)	Abay, Santa Cilia, Javierragay, Baraguás. Guasa	Abay, Santa Cilia, Javierragay, Baraguás. Guasa	3.300	Se trasladan andando. Se trata de un rebaño principal de 800 ovejas, así como el vacuno y caballar que quedó como rematante del puerto y que se encarga de buscar el resto de los ganados que completan el lote. Este puerto lo manejan entre dos o tres pastores.

Astún (Jaca)	Arette (Francia)	Arette (Francia)	250	Todos los días cruzan la frontera antes de anochecer, ya que poseen unos derechos históricos de pasto sin tener que pagar nada por ellos, aunque no pueden quedarse a pasar la noche. Cruzan por el puesto de Somport. Se trata de un rebaño de aptitud lechera.
Astún (Jaca)	Arette (Francia)	Arette (Francia)	250	Idem
Astún (Jaca)	Aldeas del término de Jaca	Aldeas del término de Jaca	2.500	Se trasladan andando. Se trata de una agrupación de ganaderos.
Puerto del valle de Izas y Coldeladrones, enclave en el municipio de Canfranc, perteneciente al Ayuntamiento de Castiello de Jaca	Castiello, Javierre, Biniés, Murillo de Gállego (Zaragoza)	Castiello, Javierre, Biniés, Murillo de Gállego (Zaragoza)	1.600	En este puerto no hay vacuno. Se trata de una agrupación de ganaderos asociados en un solo rebaño para subir al puerto, andando por cabañera debidamente indicada y próxima a la carretera.
Piquer de Baguert y Labordoseta (Canfranc)	Valle de Aspe (Francia)	Valle de Aspe (Francia)	100	Se trasladan andando.
Derecha del Aragón (Canfranc)	Entidades menores del municipio de Jaca	Entidades menores del municipio de Jaca	500	Se trasladan andando.

(\*) Datos: J.A. Arranz

#### LA TRASTERMINANCIA OVINA EN EL PIRINEO ARAGONÉS. AÑO 1991 (Cont.)

Puerto Estival	Lugar de Residencia del ganadero	Localidad de invernada	Núm. de Cabezas	Observaciones
Blanca, Baseras y Coldeladrones (Canfranc)	Murillo de Gállego, Javierregay y Puente la Reina	Murillo de Gállego, Javierregay y Puente la Reina	1.500	Se trasladan andando. La mitad de este ganado pertenece al primer pueblo.
Blanca, Baseras y Coldeladrones (Canfranc)	Entidades menores del municipio de Jaca y Castiello de Jaca	Entidades menores del municipio de Jaca y Castiello de Jaca	700	Se trasladan andando.
Puerto de Acumuer	Santa Cruz de la Serós	Santa Cruz de la Serós y aborrales	1.700	Se trasladan andando, con un rebaño de tres ganaderos. Despues pastorean en trasterminancia durante el invierno por donde arrienden pastos.

Formigal, Sallent de Gállego	Latas	Latas	650	El pastor propietario que asociado con otros ganaderos de Sallent, lleva un rebaño total de 2500 ovejas. De Formigal las baja andando a Biescas por carretera, después por cabañera a Excuer, Segué y Sabiñánigo, y por carretera pasar por el Hostal de Ipiés a parar a Latas. Para su desplazamiento sube con tres o cuatro personas, ocupando en muchas ocasiones la mitad de la carretera.
Sorrosal (Linás de Broto)	Oto (Broto)	Broto	360	Se agrupan con un rebaño que inverna en Velilla de Ebro (Zaragoza) para subir al puerto.
Bujaruelo (Torla) Mancomunidad del Valle de Broto)	Buesa, Asín de Broto	Buesa, Asín de Broto	1.500	Realizan continuamente trasterminancia por puertos y en invierno por montes.
Góriz (Fanlo)	Graus, Altorigón, La Fueva, Boltaña	Graus, Altorigón, La Fueva, Boltaña	3.000	Suben andando
Tella y Revilla	Forada del Toscar	Forada del Toscar	1.500	
Frontoya (Banasque)	Ganado de la Comarca de Castejón de Sos	Ganado de la Comarca de Castejón de Sos	3.000	Se trasladan andando.
Liri (Castejón de Sos)	Sahún	Sahún	400	Se trasladan andando.
Sahún y Eriste	Ganado de la Comarca de Castejón de Sos	Ganado de la Comarca de Castejón de Sos	1.000	
Aneto	Aneto	La Pobla de Roda	700	
Valle de Arán	Buira (Bonansa)	Buira	300	
Valle de Arán	Arén	Arén	3.000	Anteriormente bajaban a invernar al llano de Lérida.
Valle de Arán	Arén	Arén	350	Anteriormente bajaban a invernar al llano de Lérida.
Guara (Nocito y Used)	Caldearenas y Aldeas	Caldearenas y Aldeas	2.300	Se trata de una trasterminancia a un puerto exterior del Pirineo y que se menciona como referencia

#### LA TRASTERMINANCIA VACUNA EN EL PIRINEO ARAGONÉS. AÑO 1991

Puerto Estival	Lugar de Residencia del ganadero	Localidad de Invernada	Núm. de Cabezas	Observaciones

Ansó y Fago	Fago	Bagüés (Zaragoza)	50	Van andando en una jornada por Villareal y están dos meses de invernada.
Ansó y Fago	Ansó y Fago	Pre-Pirineo de Huesca	650	Van andando a las pardinas
Aspe, Mancomunidad Forestal de Anso y Fago	Valle de Aspe (Francia)	Francia	40	Es de un solo ganadero con rebaños de ovino, vacuno y equino.
Espata y Collarado (Villanúa)	Abay, Santa Cilia, Javierregay, Baraguás, Guasa	Abay, Santa Cilia, Javierregay, Baraguás, Guasa	30	Se trasladan andando, junto a un rebaño de ovino y otro de caballar.
Cenarbe (Villanúa)	Bescós de Garcipollera	Bescós de Garcipollera	65	Pertenecen a la granja experimental del Servicio de Investigación Agraria de la D.G.A.
Larrosa y Acín (Jaca)	Bescós de Garcipollera	Bescós de Garcipollera	65	Pertenecen a la granja experimental del Servicio de Investigación Agraria de la D.G.A. Corresponden al término colindante
Canal Roya y Sasol (Canfranc)	Legaza (Navarra)	Legaza (Valle de Baztán-Navarra)	55	Se trasladan andando.
Piquer de Baguert y Labordoseta (Canfranc)	Graus	Graus	150	
Chiniprés y Borreguil y Menorías (Canfranc)	Legaza (Navarra)	Legaza (Navarra)	150	Se trasladan andando llevando otro rebaño de yeguas
Solán y Vuelta el Pino (Canfranc)	Legaza (Navarra)	Legaza (Navarra)	200	Se trasladan andando llevando otro rebaño de yeguas
Puerto de Acumuer	Jaca	A pardinas	500	Después también arrienda los pastos de invierno.
Escarra (pertenece a Tramacastilla, Santiniés y Escarrilla Sallent de Gállego)	Bétes (Biescas)	Bétes (Biescas)	40	
Formigal (Sallent de Gállego)	Sallent de Gállego	Horna de Gállego, Lanuza, Longás, Huesca, Murillo de Gállego, Sallent de Gállego	525 mayores 300 crías	Se trata de una agrupación para pastorear en el puerto. Despues los lotes diversos van a sus pardinas de invierno. Por camión los más alejados y andando los más próximos. Prácticamente la mitad invernan en Sallent.
Panticosa	Las Tiesas	Las Tiesas	45	Traslado en camión,

Piedrafita	Bétes (Biescas)	Bétes (Biescas)	50	
Betés (Biescas)	Biescas	Biescas	150	
Quiñón de Panticosa (enclave en el municipio de Torla, administrado por el de Panticosa)	Sarvisé (Broto)	Sarvisé	237	Derecho de pastos mediante el pago de un arrendamiento. Sube andando el ganado por la carretera. Estos ganados realizan un pastoreo rotativo por varios puertos (Bujaruelo, Otal, Francia...)

(\*) Datos: J. A. Arranz

#### LA TRASTERMINANCIA VACUNA EN EL PIRINEO ARAGONÉS. AÑOS 1991 (Cont.)

Puerto estival	Lugar de residencia del ganadero	Localidad de invernada	Núm. de cabezas	Observaciones
Bujaruelo, otal Alto y Bajo (Torla), Montañas de Usona (Francia)	Mancomunidad Forestal del valle de Broto (Torla, Broto, Savisé y aldeas)	Mancomunidad Forestal del valle de Broto (Torla, Broto, Savisé y aldeas)	1.900	Realizan continuamente trasterminancia por puertos y en invierno por montes
Góriz (Fanlo)	Laspuña	Laspuña	270	Suban andando
Escoaín (Puértolas)	Arasanz, La Fueva, Fiscal	Arasanz, La Fueva, Fiscal	300	Se trata de un puerto adquirido a particulares en un 70% del mismo por el actual alcalde de Aínas. El mismo dispone de 100 cabezas que bajan a Arasanz, pastoreando conjuntamente el puerto con ganados de La Fueva y Fiscal
Puértolas	Ganado del municipio de Puértolas, Naval y Boltaña	Escalona, Naval y Boltaña	310 mayores 143 ternera	Se trasladan andando.
L'Ampriu (Benaque)	Sahún, Villanova, Castejón de Sos	Sahún, Villanova, Castejón de Sos	700 mayores 25 crías	Se trata de un puerto adjudicado a un principal que se encarga de completar el cupo con ganado de diferentes lugares, pudiendo incluso traer en camión ganado de puntos más lejanos.

#### LA TRASTERMINANCIA EQUINA EN EL PIRINEO ARAGONES. AÑO 1991

Puerto estival	Lugar de Residencia del ganadero	Localidad de invernada	Núm. de cabezas	Observaciones
Ibón de Estanés, Mancomunidad Forestal de Ansó y Fago	Navarra	Montes de Leire	600	Van andando.

Aspe, Mancomunidad Forestal de Ansó y Fago	Valle de Aspe (Francia)	Francia (Navarra)	40	Van junto con rebaños de ovino y vacuno.
Espata y Collarado (Villanúa)	Abay, Santa Cilia, Javierregay, Baraguás, Guasa	Abay, Santa Cilia, Javierregay, Baraguás, Guasa	30	Se trasladan andando, junto con ganado ovino y vacuno
Chiniprés y Borreguil y Memorias (Canfranc)	Legaza	Legaza (Navarra)	150	Se trasladan andando, con un rebaño de vacuno.
Solán y Vuelta el Pino (Canfrac)	Legaza (Navarra)	Legaza	200	Se trasladan andando, con un rebaño de vacuno.